



3079 411861

Belli Todo un Poeta Del Perú

POR IGNACIO VALENTE

SERÍA la misma comunicación como las literarias de nuestra América Hispánica puede explicar que conociéramos tan poco, en Chile, a un poeta peruano tan singular como Carlos Germán Belli. Nacido en 1927, comenzó a publicar algo tanhamente sus apuntes líricos, que debían su perenne paso por el surrealismo, su indispensable y poético toque de Vallejo, pero —lo más extraño de todo— su amigo íntimo en una tradición poética de siglos: la poesía española clásica.

En Chile, Miguel Arruñada y Oscar Hahn han trazado rálceos semejantes, pero lo de Belli es una elección vital y total, mucho más programática: asumir la escritura inicial y terminal del Siglo de Oro, desde la más Italianizante y petrarquista —digamos, Garcilaso— hasta la más cultísima de Góngora y uno de poetas cortesianos posteriores, en lo que tiene de más sorprendente, barroco y preciosista para nuestros oídos. Así logra Belli el apogeo de una tradición fuerte, pero también en frente el riesgo de trabajar con un idioma poético ya sobrecargado. Digamos que oriundo del desafío: que ese idioma literario es para él —y para nosotros sus lectores— todo menos una "lengua muerta"; que en él recree experiencias contemporáneas de angustia, frustración o desamor; y que convierta en algo vivo, actual y con local un rigor técnico, una metría fija y tan sintaxis compleja y colmada de hipérbatos y elipsis. El resultado, sí, es una poesía difícil y —según sabemos decir— "hermética".

Tomemos una cátedra todavía simple: "¿Culada, culada más, derrámenla! por pausera vez entre cielo y suelo/ como aves en el vano de su aldo/ ¿o porra juntos en el vano mar/ o como y lina en el bosque pegadísimo/ hasta cocinar una sola planta? Y los ojos al fin/ cerremos juntamente/ y al sé y se unirá/ de uno y otro en el insoluble fondo/ más allá de los sueños/ de la noche/ los recuerdos reinos invisibles/ y nuestros cuerpos y almas/ no dos seres, más uno nuestro sí". El rigor de los versos endecasílabos y heptasílabos, a través de una imaginaria tocada de la naturaleza y del todo tradicional, expresa un motivo de siempre: el amor que hace uno solo a los dos amantes.

Busquemos otra vertiente —la más típica— de Belli: "¡Oh, linda Cibernética!, ya libranse/ con ra eléctrico amor y casto ardiente/ de los oficios lúbridos humanos/ que son como tizones infernales/ encendidos de tiempo inmensidad/ por el crudo aroma de los begueros/ amarriga, pé, señora!, la presión/ con que el oído saluda y tan frío/ bato los nerviosas, en el humo embrietas/ de nuestro cuerpo

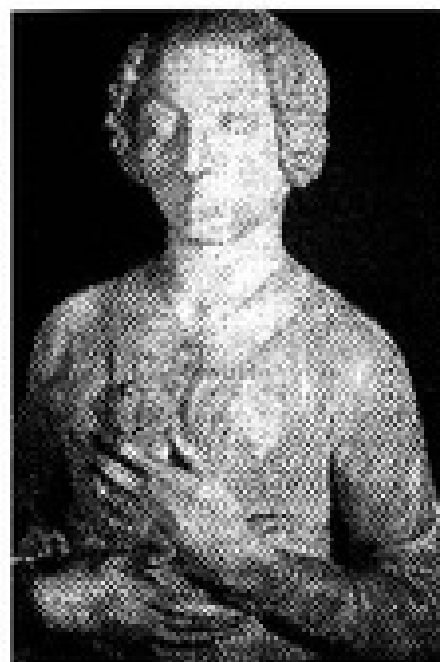


FOTO: J. L. GARCÍA / AGF. FOTOGRAFÍA: J. L. GARCÍA / AGF.

recuerda al vocabulario del Siglo de Oro español es sistemático, en las antipodas de lo que hoy llamamos lenguaje coloquial. En vez de "viene" se dirá así "ófire", y en otras partes "vierno" o "viento"; se preferirá "gerifalte" a "balcón",

"ángela" a "muchacha", etc.; y así por algún motivo de precisión semántica, más por un voluntario anacronismo.

Por otra parte, ese léxico barroco y conceptista se extremará a la hora de señalar realidades contemporáneas, o que puedan pasar a tales. Así, la comida en el estómago se dirá, con un término de manual de biología —y con grandes alcances expresivos— "bolo alimenticio"; habrá robars y "antibióticas salinas", arremando lo moderno; y, en esta hora de la revolución informática y de la inteligencia artificial, las "budas cibernéticas" y los "cibéticos acasos"

—terminología que se remonta ya Belli a 1960 y antes— sonarán a satírico futurista.

Si este lenguaje del pasado fuera una mera retórica, nuestro poeta se pasaría de ser un caso pintoresco. Lo singular y profundo de su creación reside en el íntimo contraste —y por tanto refuerzo recíproco, y hasta potencialización— que ese idioma catáliza con un sentimiento del



Belli todo un poeta del Perú [artículo] Ignacio Valente

Libros y documentos

AUTORÍA

Valente, Ignacio, 1936-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Belli todo un poeta del Perú [artículo] Ignacio Valente

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile